

DOS LIBROS DE CUENTOS

De entre los varios libros de cuentos que se han acumulado en nuestras manos dos de ellos han ido adquiriendo singular relieve y son los que llevan los títulos «Contes de l'avia» y «Garba de Contes» ambos debidos a la bien cortada pluma de la veterana escritora doña Carmen Karr.

De estos libros de cuentos infantiles son los más exactos, los que más se parecen a la balumba de cuentos populares procedentes de todos los países, que sin parecerse a ninguno, tienen de todos ellos las características propias de adaptación al país en donde nacieron. De tal manera ha de ser así que la narración debe transcurrir sin parecerse a ninguno, sino siendo perfectamente autóctonos todos los asuntos tratados.

Por ejemplo, «El limpiabotas», dentro de una moralidad que enamora, adquiere todos los matices de cuento popular. «La cabra perdida» es otro cuento con iguales características. «El niño cruel», igual que igual. Pero aun estas narraciones, modelo en su género, dejan un algo que desear en comparación con estas de que vamos a ocuparnos, todas ellas debidas a la pluma y al numen de Carmen Karr.

Todos estos cuentos están trazados con aquella gracia singular de quien está acostumbrada a hilvanar narraciones de esta naturaleza.

La autora, maestra en toda suerte de narraciones, desde el cuento a la comedia y sobre todo especializada en los cuentos infantiles, tiene además la ventaja de operar sobre materia viva, pues cuenta con una serie de nietecillos muy vivaces, a quienes lee esos cuentos, una vez han salido de su pluma.

De entre los cuentos que salen a luz de su producción hay que contar «El diamant i la gota de rosada», «El núvol», «La tulipa rosa», «Tres contes de bestioles», que parecen tomados de las compilaciones orientales, y otros «Cinc contes d'altres terres», que demuestran todo su saber y adaptación, finalizando este cuaderno con «Dos contes de Nadal», dos cuentos de Navidad, uno de los cuales «El pequeño abeto», queremos dar traducido.

«Una vez, en un bosque muy espeso, lleno de árboles centenarios, crecía un pequeño abeto, delgado y gracioso, porque envidiaba a los otros árboles, más grandes y más fuertes que él.

Cuando veía que los pájaros hacían sus nidos entre las altas ramas de los robles, castaños, olmos, encinas, el pequeño abeto les decía:

—Venid a anidar en mis ramas, buenos pajaritos.

Pero los pajaritos le contestaban siempre:

—No, no; eres demasiado pequeño.

Cuando el viento soplabá a través del bosque y meciendo los grandes árboles les contaba historias maravillosas de los países por donde había pasado, el abeto llamaba al viento y le pedía que viniese también a mecer sus ramas.

Pero el viento contestaba siempre:

—¡Oh, no! Eres muy pequeño; te rompería.

Cuando venía el invierno y la nieve, mansa y dulcemente, vestía los grandes árboles de terciopelo blanco, el pequeño abeto le suplicaba:

—Mi señora nieve, a mí también me gustaría vestir de gala... Hacedme una casaca y una gora blanca. ¡Apresuraos!

La nieve, empero, le contestaba.

—¡Que es caso, pobrecito! No comprendes que eres demasiado pequeño y que con mi peso te desgajarías.

El tiempo pasaba, pasaba, y el pobre abeto se sentía cada vez más desgraciado comprendiendo su insignificancia. Su dolor era más cruel todavía cuando veía llegar al bosque a los leñadores, que se ponían a cortar los árboles más derechos y más altos para llevarse los hacia la ciudad encima de unos trineos arrastrados por caballos guarnecidos con alegres cascabeles.

Tan luego los árboles eran fuera del bosque, el pequeño abeto oía las conversaciones de los que habían quedado en pie.

—El roble más alto—decía uno—lo han cortado para hacer el palo mayor de un bajel que se deslizará encima del mar, y de este modo verá cosas maravillosas.

—Del castaño viejo—decía otro árbol—he oído decir que harán una viga que sostendrá toda la techumbre de un palacio donde vivirán hombres y mujeres poderosos y felices.

El pobre abeto, que sentía todo esto, iba perdiendo todas las esperanzas de ser visto y conocido de todo el mundo.

Ni siquiera los más pobres y humildes de los leñadores se fijaban en él.

¡Era tan pequeño!

Y el tiempo pasaba encima de la tristeza del pequeño abeto.

He aquí que una clara mañana de invierno volvieron los alegres cascabeles de un trineo a resonar en el bosque, que guiaban unos hombres jamás vistos por aquellos andurriales.

Bajaron del trineo y empezaron a pasearse entre los árboles.

Uno de ellos dijo:

—Me parece que no encontraremos por aquí el árbol que buscamos.

—Efectivamente—añadió otro—todos estos son demasiado grandes.

Al oír estas palabras benditas, el pequeño abeto, bien conmovido a fin de lucirse, estiró sus ramas vestidas de finas agujas verdes.

—Mirad—exclamó el más joven de los

hombres, señalándolo—. Mirad, éste es el que nos conviene.

—Muy pequeño es, pero a falta de otro—añadió el más viejo—llevémoslo éste.

Y empezaron a hachear el tronco del pequeño abeto, con lo cual a cada herida sentía una alegre esperanza.

Encima del trineo, bien tendido, llegó a la ciudad, donde fué plantado en una media bota pintada de verde y puesto entre una fila de abetos pequeños, no tanto empero como él y expuestos en una gran sala.

Así fué como nuestro pequeño abeto empezó a conocer el vivir de los hombres de ciudad.

La gente venía a comprar los árboles expuestos, porque las fiestas de Navidad se acercaban. Se paraban delante de nuestro abeto, pero pasaban de largo diciendo:

—Es bonito, pero ¡es tan pequeño!

Cuando ya no quedaban sino dos o tres árboles se acercaron unas niñas vestidas con ropas iguales, humildes y limpias. Después de contemplar largo rato los abetos que quedaban, se pararon delante del más pequeño, exclamando:

—¡Estel! ¡Este es de la medida que necesitamos!

Y cogiendo entre dos la bota se la llevaron.

Nuestro pequeño abeto, todo era preguntarse qué le sucedería en manos de aquellos niños que le habían elegido, precisamente porque era el más pequeño de todos. «Seguramente—reflexionaba—no harán de mí ni un palo de bajel ni una viga para sostener un palacio, ya que soy demasiado pequeño y los que me sostienen son unos niños... ¿Qué será de mí?

Llegados al punto, le entraron en una gran casa, donde todo era blanco como la nieve: paredes, techos, puertas y ventanas. Hasta los hombres y las mujeres que circulaban por allí iban vestidos de blanco de pies a cabeza y llevaban los cabellos cubiertos de unos graciosos velos, también blanquísimos.

Todos tributaron al pequeño abeto una amable llegada.

—¡Qué lindo y bonito es!—decía una de aquellas damas blancas.

—¡Qué ramas más derechas!—exclamaba otra.

—¡Qué lindo será una vez guarnecido!—decía la más joven de todas, picando de manos.

—Vamos, vamos, empecemos el trabajo—decidieron—y no tardaron en transportar al lado del abeto, trémulo de emoción, un cesto lleno de juguetes hermosos que brillaban como estrellas en la noche.

Con mucha destreza y diligencia, pronto aquellas blancas damas hubieron cubierto el abeto de aquellas pequeñas maravillas, que ataban con lacitos de colores. Largos hilos de oro y de plata se en-

tretejaban por las ramas en medio de estrellas, de globos brillantes, de nueces, piñas y manzanas doradas. Y cuando el pequeño abeto creía que no podía ya sostener más tesoros, las pulidas manos de las blancas damas sembraron entre el espeso ramaje docenas de velas rosadas, encarnadas, verdes, azules y amarillas y ataron encima del abeto un precioso angelito de cera con las alas extendidas.

Nuestro arbolillo no se atrevía a respirar, tanta era su alegría.

Poco después le elevaron encima de un carretoncito con ruedas de goma y, a lo largo de una alegre galería, lo llevaron dentro de una sala grande, muy grande, toda blanca de paredes y de techo.

El pequeño abeto vió que a uno y otro lado de la sala había dos filas de camitas, y que en cada camita había un niño de rostro pálido y ojos llenos de tristeza, muy diferentes de aquellos niños y niñas que hasta aquí había visto.

Otros niños estaban sentados en unos silloncitos, y otros iban circulando de acá para allá, con cierta fatiga.

Las damas blancas se pusieron a encender las lucitas y de súbito, el pequeño abeto apareció todo resplandeciente de luces de colores, de fulguraciones.

Las caras de los pequeños enfermos parecieron resplandecer también, y de todas partes de la gran sala se oían las voces infantiles exclamar:

—¡Oh, qué bonito! ¡Qué precioso es!

Una niña convaleciente, que se acercaba al abeto, dijo en voz alta y alegre:

—¡Mirad! ¡Mirad! Es el Arbol de Navidad más bonito que he visto en todos los días de mi vida.

Y un pequeño niño añadió, con mirada brillante y voz clara:

—¡Oh! Además es el abeto más precioso de todos los abetos del mundo, porque es el más pequeño.

Y niños y niñas de pie o encamados, batían de manos y gritaban y reían saludando al arbolito iluminado.

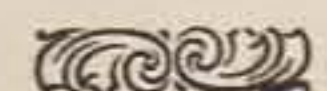
De este modo se enteró el pequeño abeto de que su pequeñez le había hecho triunfar, llevando la más pura y santa de las alegrías a los niños enfermos del hospital.

Y sintiéndose plenamente feliz se aguantaba tieso, y en tanto sus agujas verdes palpitaban de alegría.»

Valerio Serra y Boldú

(De La Vanguardia)

Los ornamentos de una mujer—este pensamiento es de Pitágoras—deben ser: modestia, sencillez, sinceridad y obediencia. Si una mujer desea tener a un hombre cautivo, puede conseguirlo obediéndole. Las mujeres violentas, no conocerán el verdadero amor.



De la Alcaldía

AL VECINDARIO

Dotada espléndidamente por la naturaleza, Jaca tiene derecho a proseguir su trayectoria a que sus condiciones climatológicas, su suelo y las bellezas naturales que en cierra, y las obras del Arte le señalan. Su hidalguía, su recio carácter en el que tan fuertemente se hermanan las virtudes de los altoaragoneses, sabrá, una vez más, corresponder a su tradición y llena de un sentido histórico y humano seguirá siendo la que siempre fué; cuna de libertades y modelo de convivencia.

Horas de inquietud, propias de un estado social cuya transformación llega hasta sus más íntimas esencias, se notan también aquí; pero no son tan graves como la distancia y la animosidad las han hecho, ni tan vacías de sentido que no expresen el afán de un pueblo que consciente del momento en que vivimos, vigilante y alerta, tiene siempre despierta su sensibilidad de pueblo lleno de emoción del pasado y la vista puesta en el futuro.

Los roces, las violencias entre los individuos, no son sino chispas naturales de ideologías y de temperamentos dispares; pero nunca antipatía de Instituciones de honda raigambre en nuestro pueblo, tan jacetano como español. Las individualidades difícilmente personifican colectividades ni ideologías, ni mucho menos una táctica; ante un acto, como cosa personalísima, si bien provoca una reacción, debe ser ésta racional y determinada, pues una violencia, como pago de otra y mal ubicada, trae como secuela el perjuicio colectivo con toda la gama de desavenencias que inficionan la vida de las colectividades y hacen inútil el esfuerzo individual y social.

Nuestros problemas están en marcha; para proseguirlos y rematarlos como los intereses del Municipio requieren, es necesaria la mutua ayuda, dirigentes y dirigidos, sin reparar en partidos, ni clases, ya que un encastillamiento en ideologías y posiciones, sin reconocimiento de las realidades, conducen al estado caótico propio de civilizaciones primitivas, indignas de hombres de nuestra época, que a todos perjudica y a nadie aprovecha.

Orden, trabajo y armonía. Prosperen las ideas, siempre dentro del estado legal que nos rige; pero atengámonos a las realidades y con la vista puesta en el mañana, laboremos con entusiasmos por el presente. No es esto renunciación, ni menoscabo alguno; es labor propia de hombres conscientes y amantes de la humanidad y su progreso.

El Alcalde de Jaca,
JULIAN MUR

NOCHE DE TANGO

Bandoneón arrabalero,
alma criolla y gotán;
voz en pena que retiembla
en la hondura del cantar.

¡Si está sola la guitarra compañera,
que rasgaba melodías
en la carne de una vida milonguera!
Son sus cuerdas las sombras
noches que suenan sin calma,
notas dolientes del alma
que rezuman por los dedos agonías.

Agonías quejumbrosas de un amor arrabalero,
rezongonas, arrastradas por la pampa del cantar,
con la fiebre en los suspiros y el dolor de Romancero,
por los labios rompimiento de una voz crepuscular.

Bandoneón arrabalero,
alma criolla y gotán;
voz en pena que retiembla
en la hondura del cantar.

Y la danza por el corte y la quebrada
al sonido de los fuelles y el chamullo
de la alegre pionada;
es milonga y es arrullo,
es suspiro y es rezongo de poeta payador.

Y lo baila la chinita
y lo canta la porteña,
al compás de la infinita
noche de luna que sueña
en los brazos lisonjeros de un bacán peliador.

Payador, alma criolla por los giros danzarines,
de una música campera, retozona soñador;
con quejido de guitarra, de la pampa en los confines
bebe y canta, payador.

Bandoneón arrabalero,
alma criolla y gotán;
voz en pena que retiembla
en la hondura del cantar.

MARTIN ALONSO

Jaca 20-5-36.

La conquista del aire

Las comunicaciones aéreas

Desde que el dirigible «Graf Zeppelin» empezó en marzo de 1932 su servicio regular entre Alemania y la América del Sur, sus viajes han sido modelos de seguridad, puntualidad y regularidad. El número total de viajes hechos por esta aeronave ha sido de 503, con un recorrido de 1.346.000 km.; ha permanecido en el aire 13.171 horas, transportando 12.000 pasajeros y llevado 35.000 kgs. de correo y 50.000 de mercancía. Este año el servicio del Zeppelin experimentará una importante mejora respecto al anterior. Podemos afirmar que jamás se notó tanto

el progreso de un año a otro, pues en el presente se intenta duplicar el número de travesías; se emprenderán una serie de viajes de ensayo a Norteamérica, con lo cual entrará en efectivo el nuevo dirigible «LZ 129», a cuyo fin se inaugurarán los nuevos aeropuertos de Francfort y de Rio de Janeiro.

El primer viaje del presente año, será, según los datos que nos han facilitado el día 30 de este mes; a partir de esta fecha, los viajes serán regulares, cada catorce días hasta el mes de octubre. Entonces el servicio será semanal, entrando el nuevo aparato, el «LZ 129», para mantener la regularidad.

Desde mayo hasta octubre, el nuevo aparato efectuará una serie de viajes especiales de Alemania a Norteamérica. La

travesía desde Francfort hasta Lakehurst (cerca de Nueva York) durará aproximadamente, tres días y la vuelta, después de una permanencia en la base de dos días, se efectuará en unos dos días y medio. De esta manera el viaje de ida y vuelta de Europa a Norteamérica puede hacerse en una semana, lapso de tiempo que no hace aún muchos años se habría considerado imposible.

En los nuevos planes para unir en el mínimum de tiempo los dos continentes, se ha considerado muy útil la ayuda a los zeppelines que puedan darle los aviones. Recientemente se ha sabido que los gobiernos de los Estados Unidos y Alemania han concertado un convenio para que la Lufthansa alemana y la Panamericana Airways—la mayor compañía de navegación aérea de Norteamérica—empresen rápidamente vuelos de ensayo sobre el océano Atlántico, con el objeto de preparar una línea regular. Estos ensayos se efectúan sobre la llamada ruta Sur de las Azores, que es precisamente el rumbo que tomarán los dirigibles que más tarde han de dar lugar a las líneas fijas. Un acuerdo semejante se concertó en diciembre último entre la British Imperial Airways y la Panamericana Airways para una línea entre Inglaterra y los Estados Unidos pasando por Irlanda y Terranova. No hay duda de que los esfuerzos del dirigible y el avión lograrán este año dar un avance enorme.

SEBASTIÁN BAS CALVET

Tome nota...

Consejos para el hogar

Por MARGARITA

Marfil viejo como nuevo

Para conseguirlo, se blanquea con agua en la que se haya apagado cal viva y en la que se hagan hervir las piezas del marfil amarillento hasta que se note vuelven a su primitivo blancor.

Para dar brillo al papel y otras superficies.

Una buena fórmula es la siguiente:
Almáciga en polvo. 60 gramos.
Goma..... 30 »
Sandaraca..... 150 »
Aceite de áspid..... 30 »

Se mezclan entre sí, se disuelven luego en un litro de alcohol, y se habrá conseguido un barniz muy brillante y persistente.

Para que reaparezca la escritura borrosa.

Mójese el papel con tanino o nuez de agallas disueltas en alcohol en forma de tintura. Cuando se evapore la solución, se verán reaparecer los caracteres desvahlidos.

Con caparrosa verde desleída en agua, se obtiene análogo resultado.

Para burlar el mal sabor de los medicamentos

Hay personas tan refractarias al mal sabor de las medicinas, que se les plantea un problema cada vez que deben ingerirlas. Para resolverlo, deben masticar un poco de cáscara de naranja o de limón o, a falta de esto, un clavo de especias.

Para hacer desaparecer el barniz de la madera

Se frota primero la superficie con papel de lija y luego se restriegan con un paño mojado en amoníaco.

Latón ennegrecido

Primero se pule y se limpia el metal.



PRIMER ANIVERSARIO POR EL ALMA DE

Doña María Cajal Bueno

QUE FALLECIO EL 25 DE MAYO DE 1935

E. P. D.

Sus apenados hijos doña Albina, don Manuel, don Juan y doña Melchora (ausente); hermana doña Dolores, Vda. de Durán; hijos políticos, nietos, sobrinos, primos y demás parientes

Al recordar tan luctuosa fecha, suplican una oración por el alma de la finada y la asistencia al funeral que tendrá lugar el viernes día 29, a las 9 de su mañana en la Iglesia de Escuelas Pías, por cuyos favores quedarán profundamente agradecidos.

JACA y MAYO de 1936.

Después, con una disolución de pròxido de mercurio, se frota. Terminada esta operación, se insiste varias veces en la misma forma con otra solución de sulfuro de potasio.

Si se quisiera dar al cinc un tinte amarillo oscuro en lugar de negro, se sustituye el sulfuro de potasio por sulfuro de antimonio o por sulfuro de arsénico.

Pintura que resiste al calor y al fuego

Se necesita a veces pintar objetos que han de resistir la acción del fuego o de un calor relativamente elevado —cacerolas, tuberías, etc.—. La pintura corriente no sirve para el caso, pero, en cambio, se puede preparar una, que es la que a continuación especifico, que dá inmejorables resultados:

Se mezcla blanco de cinc con clara de huevo —blanco de zinc en polvo, naturalmente—, y se le va añadiendo clara de huevo, hasta formar una pasta que pueda aplicarse con pincel. Con este líquido se dá una mano al objeto que se desee pintar y luego, una vez seca la primera, otra, y luego una más, pero teniendo la precaución de que cada una de ellas vaya conteniendo menos cantidad de blanco de zinc, de forma que en la última casi no constituya el líquido más que clara de huevo. Así se consigue una hermosa pintura blanca, brillante resistente al fuego. Si en vez de blanca se desea negra, se sustituye el blanco de zinc por negro de humo.

EL MENU

RECETAS DE COCINA

Por Marta PEGGY

Consommé Printanier

Poned a cocer, en un bien sustancioso caldo del puchero, medio quilo de guisantes, unas cuantas zanahorias cortadas en cuadraditos, y una cebolla picada. En el caldo hirviendo, echad una chispita de bicarbonato, para que las verduras estén cocidas en el menor tiempo posible, con objeto de que conserven todo su sabor. En la sopera echad cuscurros de pan fritos con manteca y cincuenta gramos de jamón cocido, cortado muy menudo. Echad el caldo encima y... ¡a comer!

Filetes criollos

Cortad filetes de lomo muy delgados y limpios de grasas y pellejos, sazónádoslos con sal, pimienta, nuez moscada rallada, un diente de ajo machacado, un poco de pimentón, vinagre, orégano, tomillo, laurel y una cucharadita de azúcar.

Calentad en la sartén cien gramos de aceite, en el que se freirán dos dientes de ajo, hasta que estén dorados, en cuyo momento cederán su lugar a dos cebollas muy picadas y cuatro tomates, sobre los que se colocarán los filetes, dejándolos allí durante un cuarto de hora. Añádase entonces unas patatas cortadas en pedacitos, y una jicara de caldo. Hecho lo cual, se tapa cuidadosamente y se pone una a cantar «María de la O», hasta que la carne se haya enternecido con el relato de la pobrecita «calé»... o con la acción del fuego, mejor dicho.

Menestra

Tomad lo siguiente: un poco de jamón, tocino picado muy menudo, un repollo blanco cortado también en pequeños trozos y un pequeño —todo es pequeño aquí—, puñado de judías Y, en la sufi-

ciente cantidad de agua, se pone a hervir. Quince minutos después se añade unas patatitas y un apio. Y vengan otros quince minutos de bulle-bulle. Después de esos nuevos quince minutos hirviendo, se lanza al puchero un puñado de guisantes, habas, dos tomates, media jicara de arroz y un par de salchichas ahumadas, estilo Francfort, además de la sal y la pimienta que el paladar reclame. Cuando el arroz esté en su punto, es que está en su punto la menestra. Al servirla, espolvorearla de queso de Parma, rallado.

Albondiguillas Ricjeliu

Se llaman también «quenelles» y sirven de comparsas a un asado, o de tropezones a una sopa, pero vamos a dejarlo en albóndigas, y ya está bien. Haced un picadillo de restos de ave, jamón cocido, hongos y trufas. Podéis, sin embargo, suprimir los hongos para tranquilidad familiar. Añadid un par de yemas para hacer con todo ello una pasta y de esta pasta formáis las albondiguillas, del tamaño de un huevo de paloma o cosa así. Cocinadlas al horno, si han de hacer compañía a un asado, o hiérvanse en el mismo caldo de la sopa, si para acompañamiento de ésta las habéis hecho.

CINE TEATRO

Se rumorea...

Que la afición al cine no decae en Jaca, gracias a la selección de películas que se exhiben, ya que se suceden los estrenos de los films de más éxito. Siendo una prueba de ello que algunas de las películas exhibidas en nuestro Teatro, lo son después en las capitales de más importancia...

Que hoy jueves habrá sesiones, desde las cuatro de la tarde, como día festivo que es, y se proyectará la comedia musical «Música en la Sangre»...

También se asegura que el domingo se exhibe la gran producción francesa «Itto» un film impresionado en el Marruecos Frances, con emocionantes episodios de la vida en campaña, película que se está exhibiendo con gran éxito en la actualidad en el gran cine Avenida de Madrid...

Y que es muy probable que para el úl-

timo domingo de este mes, veamos a la «Hija de Juan Simón», estreno que hay gran expectación por ver en Jaca, ya que se tienen referencias muy lisonjeras de esta película interpretada por el gran cantante Angelillo...

También se da como seguro que el martes día 26 en el Teatro se repartirán... duros a cuatro pesetas...

Don Claro

Gacetillas

Han fallecido la semana última: en Huesca, don Miguel Sánchez de Castro, regente de la Escuela graduada y una figura de relieve en el Magisterio. En Jaca era muy conocido pues pasó aquí varias temporadas de verano.

En Zaragoza, don Aurelio Zabay, jubilado de Hacienda y unido por parentesco a distinguidas familias de esta ciudad.

Descansen en paz y reciban sus familias nuestro más sentido pésame.

Se ha celebrado hoy, en la iglesia de Santo Domingo, el acto de recibir por vez primera la Sagrada Comunión un número muy importante de niños y niñas de nuestra ciudad. Ha oficiado el Excmo. señor Obispo y durante la Comunión se han cantado bonitos y tiernos motetes.

El número de niños que se han acercado a la Sagrada Mesa es de setenta aproximadamente. En nuestro próximo número publicaremos sus nombres ya que hoy por carecer de alguno nos es imposible. Entre tanto reciban éstos y sus familias nuestra más cumplida enhorabuena.

En el Instituto Nacional de segunda enseñanza de esta ciudad darán comienzo los exámenes de Ingreso el próximo día 28 a las 9 de la mañana y el día 29 y sucesivos los de asignaturas de alumnos de enseñanza no oficial.

En la capilla del Colegio del Sagrado Corazón recibieron por vez primera a Jesús Sacramentado el pasado domingo los niños Francisco y José Antonio Castejón Royo, hijos de nuestro buen amigo, don Francisco Castejón, comandante médico.

Con este motivo los señores de Caste-

jón han recibido sinceros parabienes y pruebas de afecto a los que unimos la nuestra.

En los almacenes *El Siglo* de esta ciudad se perpetró días pasados un robo de pistolas. La actuación de la policía ha dado por resultado el hallazgo de las armas; habiéndose practicado detenciones. El juzgado de Instrucción entiende en el asunto.

El Ayuntamiento de Huesca en su sesión última y a propuesta del señor Corderera acuerda que conste en acta la satisfacción del concejo por el premio otorgado por la Academia Española a don Ricardo del Arco. Se hacen con este motivo justos elogios a su labor literaria.



Rogad en caridad por el alma de
El Presbítero

Don Marcelino Estúa

QUE FALLECIO EN REUS

EL DIA 26 DE MAYO DE 1931

R. I. P.

Su sobrina Emeteria Abad y demás familia al recordar a sus amigos y relacionados esta luctuosa fecha, les agradecerán la asistencia al responso que el día 26 se cantará en la Puerta de Santa Orosia a la llegada del cadáver sobre las 5 de la tarde, trasladado desde Reus para ser inhumado en el cementerio de Jaca.

En sufragio de su alma se celebrarán misas el próximo día 26 en la Parroquia, de 7 a 8 y media, en el Carmen a las 8, 8 y media y 9 y las Conventuales de las Benedictinas, Esclavas del Sagrado Corazón de María y Asilo de Ancianos; el Expuesto y Misa del día 28, en la Parroquia, también se aplicarán por su alma

Si Vd. precisa una buena
Pluma Stylográfica
cómprala en la calle Mayor
núm. 32, en la seguridad de
que le han de servir lo mejor
dentro, siempre, de la máxi-
ma economía.

Los procedimientos de venta
que la Casa

Vda. de R. Abad

MAYOR, 32—JACA

tiene establecidos para todos
sus artículos, satisfacen so-
bradamente los deseos del
público.

Tip. Vda. de R. Abad. Mayor 32—Jaca

Primer Aniversario por el alma de la señora
Doña Cesárea García Cosculluela
VIUDA DE GALBÁN
que falleció en Jaca el día 25 de Mayo de 1935
recibidos los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad
E. P. D.

Todas las misas que se celebren en todas las iglesias de esta ciudad el día 25, y el Expuesto del mismo día, serán aplicados por el alma de la finada.

Sus apenados hijos D. José, D. Angel y doña Cándida Galbán; hijos políticos doña Juanita Labayru, doña Carmen Ferrús y D. Gregorio Orensanz; hermanas doña Pilar y doña Cruz; nietos Antonio, José, José Antonio y Carmen; hermana política doña Ana Comas; sobrinos, primos y demás familia

Al recordar a sus amigos y relacionados tan luctuosa fecha, les suplican oraciones por el alma de la finada y la asistencia a alguno de dichos piadosos actos.

JACA y MAYO de 1936.

El Excmo. Sr. Obispo de Jaca concedió las indulgencias de costumbre.

Lo de más novedad en Botones, Hebillas, Broches, Cinturones, Puntillas, Cuellos y Chorreras, se lo pueden suministrar

“ LOS LEONES ”

ECHEGARAY, 6 — JACA

a precios muy económicos

NOTA. — Esta casa admite encargos para plisados.

HUERTA DE TOMAS MUÑOZ (BOTIGUERA)

Huevos para incubar

Razas inmejorables: *Rhode Island roja, Leghorn blanca, y Paraiso, blanca.* Selección al nido trampa. Ponedoras de 280-300 y más huevos anualmente. Primero y segundo premios ganados en la Exposición de Octubre último, en Jaca.

PRECIOS

Extra especial, docena, ptas. 12'00
Seleccionados » » 6'00

HUEVOS DE OCA

En la Redacción de este periódico se reciben esquelas de defunción, para su publicación en el mismo, hasta las 9 de la mañana del jueves.

TELÉFONO 55

MAXIMILIANO VELILLA GZ. DE AGÜERO

PROFESOR A. DE LA FACULTAD DE MEDICINA

Sifilis - Piel - Varices - Venéreo

Manifestación, 42, 2.º CONSULTA
Teléfono 4064 de 10 a 1 y de 5 a 9
Zaragoza



Gran Vino

Anibal

Poderoso Reconstituyente

COMPANIA MATA

Unión de Bodegas Andaluas. S. A.

Málaga

Doctor J. Albacete Fraile

ESTOMAGO.—INTESTINOS.
—HIGADO.—VIAS BILIARES.

CONSULTA DE 3 A 6

Conde Aranda, 32-34-36
(Edificio Monumental Cinema)

Teléfono 2337
ZARAGOZA

Si necesita un buen Diccionario adquiéralo en la imprenta de este periódico.

Calle Mayor, n.º 32

LA PIRENAICA

NUEVA FABRICA DE GASEOSAS Y BEBIDAS ESPUMOSAS

Esta nueva fábrica, montada con los últimos adelantos de la industria y con maquinaria capaz para poder abastecer a toda la comarca pone en conocimiento de los señores dueños de CAFES, BARES, CASINOS y demás establecimientos que sus productos elaborados siempre con las máximas garantías de higiene y pureza SON LOS PREFERIDOS POR LOS CONSUMIDORES. Así mismo les hace presente que a los precios que les son vendidos sus géneros les dejan un margen ganancial similar a otras calidades.

LOS ENCARGOS SON SERVIDOS EN EL ACTO, PARA DENTRO Y FUERA DE LA POBLACIÓN.

Consumidores de bebidas espumosas: **PEDID SIEMPRE LAS GASEOSAS “LA PIRENAICA.. (NOMBRE REGISTRADO) “ABISINIA.. (REFRESCO QUE DA FUERZA Y VIGOR) “NARANJADA.. (ZUMO DE NARANJAS SELECCIONADAS)**

AGRADABLE SABOR - ESMERADA FABRICACIÓN - HIGIENE - PUREZA 100 POR 100 VENDIENDO NUESTROS PRODUCTOS AUMENTARÁ SUS VENTAS, DARÁ MAYOR SATISFACCIÓN A SUS CLIENTES.

El público los quiere y pide, por qué no los vende Vd.?

“LA PIRENAICA,, Paseo Miral, 2 JUNTO AL TEATRO — JACA

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL 12.000.000 de pesetas = || = FUNDADO EN 1845

Sucursal de JACA: } MAYOR, NÚM. 28 BIS
APARTADO, NÚM. 3
TELÉFONO, NÚM. 63

SUCURSALES EN: Ainsa, Alagón, Albalate del Arzobispo, Alcañiz, Alcorisa, Almunia de D.ª Godina, Ayerbe, Barbastro, Borja, Canfranc-Arañones, Epila, Gallur, Graus, Híjar, JACA, Monzón, Morata de Jalón, Morella, Puebla de Híjar, Tamarite de Litera y Villafranca del Cid.

AGENCIAS: Benabarre, Calanda, Fortanete y Villoros. AGENCIA URBANA: Escuelas Pías núm. 66, Zaragoza.

Créditos y Descuentos.—Cuentas Corrientes.—Valores del Estado e Industriales.—Depósitos.—Cambio de Moneda.—Giros.—Cartas de Crédito.—Informes comerciales, etc... y en general toda clase de operaciones Bancarias

TIPOS DE INTERÉS

Por disposición del Ministerio de Hacienda («Gaceta» 3 Septiembre 1935), el Consejo Superior Bancario, acatando dicha orden, ha acordado que a partir del día 1.º de Septiembre todos los Bancos que integran esta Junta Local de Banca, al igual que los demás que operan en España, deberán atenerse a la siguiente norma bancaria, de observancia obligatoria, sobre tipo máximo de interés:

- I. CUENTAS CORRIENTES:
 - A la vista 1 y cuarto por ciento anual
- II. OPERACIONES DE AHORRO:
 - Imposiciones:
 - Imposiciones a plazo de tres meses... 2 y medio » »
 - Imposiciones a seis meses..... 3 » »
 - Imposiciones a doce meses o más... 3 y medio » »

Regirán para las cuentas corrientes a plazo los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.

A partir del día 1.º de Octubre próximo: Las libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan o no condiciones limitadas..... 2 y medio por ciento anual

Las expresadas tasas de interés son obligatorias para todos los organismos de la Banca privada y Cajas de Ahorro generales y particulares.

Domicilio social, edificio propiedad del Banco:

INDEPENDENCIA, núm. 30 y 32 = = = Zaragoza

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA Sociedad Anónima fundada en 1909

Capital....Ptas. 20.000.000

Fondos de reserva 8.000.000'00

Sucursales: Alcañiz, Almazán, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, Burgo de Osma, Borja, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, Huesca, Jaca, Lérida, Madrid, Molina de Aragón, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, Soria, Tarazona, Teruel, Tortosa y Valencia.

AGENCIA EN ADEMUZ

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS

OPERACIONES BANCARIAS EN GENERAL

TIPOS DE INTERÉS

Por disposición del Ministerio de Hacienda (Gaceta 3 septiembre 1935) el Consejo Superior Bancario, acatando dicha orden, ha acordado que a partir del día 1.º de septiembre todos los Bancos que operan en España, deberán atenerse a la siguiente norma bancaria, de observancia obligatoria, sobre tipo máximo de interés:

- I. CUENTAS CORRIENTES:
 - A la vista 1'25 % anual
- II. OPERACIONES DE AHORRO:
 - Imposiciones:
 - Imposiciones a plazo de 3 meses..... 2 y medio % »
 - Imposiciones a 6 meses..... 3 % »
 - Imposiciones a 12 meses o más..... 3 y medio % »

Regirán para las cuentas corrientes a plazo los TIPOS MAXIMOS señalados en esta norma para las IMPOSICIONES a plazo.

A partir del día 1.º de octubre: Las libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan o no condiciones limitadas..... 2 y medio % anual

Las expresadas tasas de interés son obligatorias para todos los organismos de la Banca privada, Cajas de Ahorro generales y particulares.

Prestamos Hipotecarios por cuenta del

Banco Hipotecario de España

Oficina de cambio de moneda en la estación Internacional de Canfranc.

LOS MEJORES Suscríbese a La Unión

Semanario independiente

JACA..... 1 pta. trimestre
Resto de España..... 5 ptas. año
Extranjero 7'50 » »

FIGURINES

= De venta en esta imprenta =